

**TANPRI LI AK  
ANPIL ATANSYON**

**THE SCHOOL BOARD OF  
BROWARD COUNTY –  
AVI SOU JAN HIPAA  
PWOTEJE  
KONFIDANSYALITE  
DOSYE MEDIKAL AK  
SANTE MANTAL FANMI  
AK PITIT-YO**

Avi-sa-a dekri kòman yo kapab itilize epi kominike ransèyman sou sante ki pwoteje, ou-menm ak/oswa pitit-ou, epi kòman ou menm kapab jwenn aksè ak enfòmasyon-sa-a.

## **AVI HIPAA**

**Dat avi-sa-a antre an vigè: 21 avril, 2009**

**Devwa School Board of Broward County (SBBC) dapre HIPAA**

Lwa Leta Florid, *Florida Statute*, FERPA oswa HIPAA pwoteje tout dosye medikal ak dosye sante, selon kilès ki founisè swen sante, kilès ki kreye dosye-yo epi selon laj elèv-la. HIPAA pwoteje tout dosye medikal yon elèv, founisè swen sante ak doktè voye ban-nou, si yo pa aji onon Distrik lekòl-la. Avi HIPAA-a konsènen sèlman ransèyman HIPAA pwoteje.

HIPAA, yon lwa federal, ekzije tout òganizasyon ak distrik lekòl-yo nan sèten sityasyon, pou yo kenbe sekre epi konfidansyèl tout dosye medikal sou sante fizik (kò) ak sante mantal. Yo rele dosye-sa-yo pwoteksyon ransèyman sou sante “*protected health information*” (PHI).

### **KI JAN DISTRIK LEKÒL-LA PRAL ITILIZE EPI PATAJE RANSÈYMAN SOU SANTE, KI PWOTEJE, OU-MENM AK PITIT-OU?**

PHI gen ladann ransèyman medikal ak demografik sou pase, prezan oswa fiti sante fizik (kò) oswa mantal yon moun. Enfòmasyon demografik ka gen non, adrès, nimewo telefòn, nimewo kat sosyal, ou-menm ak pitit-ou, epi tout lòt fason pou idantifye ou-menm ak/oswa pitit-ou, kòm yon moun espesifik.

PHI distrik-la kapab genyen se ransèyman li resevwa de founisè swen sante andeyò distrik-la, tankou yon rapò doktè pitit-ou ekri.

Distrik lekòl-la kapab sèvi ak PHI pitit-ou oswa kapab pataje PHI-a pou rezon medikal ak/oswa tretman sante mantal ak/oswa ankò pou peye sèvis-sa-yo. Pwofesyonèl sante kapab sèvi ak enfòmasyon sa-yo nan klinik, lekòl ak/oswa lopital pou yo ka pran swen ou-menm oswa pitit-ou.

Li enpòtan pou ou konnen Lwa-sa-a pèmèt distrik lekòl-la bay ransèyman li genyen sou PHI-ou ak PHI pitit-ou san li pa bezwen konsantman-ou nan sikonstans-sa-yo:

- Avèk yon founisè swen sante pou tretman-ou oswa tretman pitit-ou;
- Avèk konpayi asirans, Medicaid, oswa ajans lokal, ajans Leta oswa ajans Federal pou peye sèvis yo founi pou ou-menm oswa pitit-ou;
- Rapòte abi timoun, granmoun oswa moun andikape;
- Envestigasyon an rapò avèk yon timoun ki disparèt;
- Envestigasyon entèn ak verifikasyon kontablite distrik lekòl-la fè oswa nenpòt ajans ki bay lajan;
- Envestigasyon entèn ak verifikasyon kontablite Enspektè Jeneral, Department of Education epi Kontab an chèf-la fè;
- Rezon sante piblik tankou estatistik demografik, rapò maladi, epi reglemante pwofesyonèl sante;

- Envestigasyon medsen lejis;
- Rechèch distrik-la apwouve;

- Òdonnans tribinal ak/oswa sitasyon pou konparèt nan tribinal; epi,
- Pwosè legal ak pwosè administratif.

## AVI HIPAA

Pou tout lòt izaj oswa lòt fwa distrik lekòl-la pral pataje ransèyman sou PHI-ou oswa sou pitit-ou, konsantman ekri-ou ap obligatwa. Konsantman-sa-a ap gen yon dat ekspirasyon. Epitou ou kapab anile konsantman ekri ou te bay-la nenpòt kilè. Sèten sèvis ak nòt sikoterapis (seyans konseye fè avèk ou) ap ekzije konsantman ekri-ou, sòf nan ka kote yon sitasyon oswa òdonnans tribinal fè demannan.

### DWA CHAK MOUN

- **Ou gen dwa mande distrik lekòl-la pou limite izaj epi ak ki moun yo kapab pataje PHI pitit-ou ak PHI ou.** Distrik lekòl-la ap pran an konsiderasyon nenpòt demann ou fè, men li pa bezwen dakò ak ou pou otan.
- **Ou gen dwa resevwa asirans enfòmasyon ki konsènen-ou ak kominikasyon nou gen ak ou ap rete konfidansyèl.** Distrik lekòl-la kapab voye pa lapòs lèt rapèl randevou oswa rele-ou nan telefòn pou raple-ou randevou oswa ankò rele-ou konsènan responsablite-ou pou peye sèvis ou resevwa. Nap kominike ak ou selon fason ou vle nou kontakte-ou epi nan adrès oswa telefòn ou chwazi ba-nou. Ou kapab bay yon lòt adrès ki pa menm ak adrès kote ou rete si se la ou vle resevwa lèt epi se kote yo kapab kontakte-ou. Nou kapab mande-ou tou ekri ransèyman sou jan yo ka kontakte-ou.
- **Ou gen dwa egzaminen epi resevwa yon kopi PHI-ou.** Nap sipèvizè ou lè wap egzaminen PHI-ou epi sa ap fèt nan tan ak kote ki konvni e pou ou e pou reprezantan distrik lekòl-la. Yo kapab refize aksè PHI-ou jan sa espesifye nan Lwa-a. Sa kapab rive nan ka pitit-ou konsanti resevwa swen epi konsantman-ou pa nesesè dapre Lwa-a oswa kote pitit-ou ap resevwa swen sou òdonnans yon tribinal oswa ankò tribinal-la deziyen yon moun. Si yo refize-ou aksè PHI-ou, ou gen dwa mande yon pwofesyonèl sante ki gen lisans epi ki pat patisipe nan desizyon-an pou derefize aksè-a pou li revize ka-a. Se distrik lekòl-la kap deziyen pwofesyonèl sante-a ki gen lisans.
- **Ou gen dwa pote koreksyon nan PHI-ou.** Ou dwe fè yon demann ekri pou ou ka pote kòreksyon nan PHI-ou oswa PHI pitit-ou epi bay yon rezon pou sipòte demann-ou. Si yap akseptè kòreksyon-ou, distrik lekòl-la pral fè kòreksyon-an,

la fè ou konnen sa ansanm ak tout lòt moun ki konsènen. Distrik lekòl-la kapab refize demann-ou, antou oswa an pati, si li jwenn PHI-a:

- Se pa distrik-la ki te kreye-li;
- Se pa yon PHI;
- Lwa-a mande pou yo pa mete PHI-a aksesib pou ou kapab egzaminen-l; oswa
- Li egzak epi konplèt.

Si yo refize demann-ou distrik lekòl-la pral ekri deklarasyon ou fè konsènan koreksyon-an nan PHI-ou. Ou kapab voye tou yon lèt ki detaye rezon ou pa dakò avèk desizyon-an. Distrik lekòl-la ap ba-ou yon repons ekri. Ou andwa pote plent jan sa esplike nan seksyon Plent.

**AVI HIPAA**

- **Ou gen dwa resevwa yon lis moun ak/oswa ajans avèk ki distrik lekòl-la te pataje ransèyman ki nan PHI-ou nan sizan apre dat ou fè demann-lan.** Lis-sa-a **pap** gen ladann:
  - Enfòmasyon nou pataje ak ou;
  - Enfòmasyon nou pataje avèk moun ki patisipe nan swen-ou;
  - Enfòmasyon ou otorize nou kapab pataje;
  - Enfòmasyon nou pataje pou otorize tretman-ou ak/oswa peman;
  - Enfòmasyon nou pataje pou rezon sante piblik;
  - Enfòmasyon nou pataje pou rezon rechèch, andeyò-sa-yo otorize alekri;
  - Enfòmasyon nou pataje nan ka pwofesyon sante bezwen reglemante;
  - Enfòmasyon nou pataje pou rapòte abi timoun, granmoun, oswa moun andikape;
  - Enfòmasyon nou pataje pou nou reponn òdonnans tribinal ak/oswa sitasyon; epi,
  - Enfòmasyon nou pataje anvan 14 avril, 2003.

Avi-sa-a di-ou ki jan yo kapab itilize PHI-ou oswa pitit-ou epi ki jan distrik lekòl-la kenbe enfòmasyon-sa-a konfidansyèl. Distrik lekòl-la toujou kenbe enfòmasyon-sa-a konfidansyèl; avi-sa-a esplike-ou yon jan senp responsablite legal distrik-la, pou sa ki konsènen PHI.

Lalwa egzije distrik lekòl-la ba-ou avi-sa-a *Notice of Privacy Practices* (Avi sou jan yo pwoteje konfidansyalite dosye). Distrik lekòl-la blije fè sa Avi-a mande li fè. Si distrik lekòl-la ta vin chanje jan li kenbe dosye ou-menn ak pitit-ou la fè ou konnen. Avi ki pi resan afiche nan sit Entènèt *SBBC website*, [www.browardschools.com](http://www.browardschools.com).

**POU PLIS ENFÒMASYON**

Demann pou plis enfòmasyon sou keksyon ki kouvri nan avi-sa-a kapab ale jwenn *SBBC Privacy Officer* distrik lekòl-la (ofisye anchaj konfidansyalite dosye-yo), Risk Management Department ou kapab kontakte nan nimewo telefòn 754-321-1914.

**PLENT**

Si ou kwè gen vyolasyon dwa prive-ou, ou kapab pote plent nan biwo *SBBC Privacy Officer*, adrès 600 S.E. 3<sup>rd</sup> Avenue, 11<sup>th</sup> Floor, Fort Lauderdale, FL 33301/ Telefòn (754)321-1914 ak/oswa Region IV, Office for Civil Rights, U.S. Department of Health and Human Services, Atlanta Federal Center, Suite 3B70 61 Forsyth Street, SW, Atlanta, GA 30303-8909/ HIPAA *Privacy Hotline* – liy telefòn (404) 562-7886; Faks: (404)

562-7881; TDD: (404) 331-2867. Nap fè ou konnen SBBC pap fè revanch kont ou oswa pitit-ou si ou pote plent.

**DAT AVI-A AN VIGÈ**

Avi-sa-a sou jan yo pwoteje konfidansyalite dosye (*Notice of Privacy Practices*) te an vigè depi 21 avril 2009, epi lap toujou an vigè jiskaske yon nouvo avi apwouve epi afiche.